



MARSEILLE-PROVENCE 2013
CAPITALE EUROPÉENNE
DE LA CULTURE



WWW.MP2013.FR

fb.com/marseille-provence2013

@MP2013

plus.mp2013.fr

BALTIQUE
MÉDITERRANÉENNE
FÊTE DU LIVRE
ITINÉRAIRES DE NOS MÉMOIRES

CITÉ DU LIVRE AIX-EN-PROVENCE

17-20 OCT. 2013

FÊTE DU LIVRE 2013

LES INVITÉS

ETEL ADNAN

VASSILIS ALEXAKIS

DIMITRIOS KRANIOTIS

GIL JOUANARD

JEAN-PIERRE LEFEBVRE

SILVIA LIPA LACARRIÈRE

VALÉRIE MARIN LA MESLÉE

HANNA SCHYGULLA

MICHAËL LONSDALE

JEAN-MARIE SÉNIA

PHILIPPE APELOIG

GÉRARD MEUDAL

MARTIN DESTRÉE

FOUAD DIDI

ROBERTO CASSIO

LES ÉCRITURES CROISÉES / CITÉ DU LIVRE / 8-10 RUE DES ALLUMETTES / AIX-EN-PROVENCE / T. 04 42 26 16 85
ECRITURES.CROISEES@FREE.FR / WWW.CITEDULIVRE-AIX.COM

VOUS POUVEZ SUIVRE L'ACTUALITÉ DE LA FÊTE DU LIVRE AU JOUR LE JOUR SUR LE BLOG
[HTTP://FETEDULIVREDAIX2013.BLOGSPOT.FR](http://fetedulivreAix2013.blogspot.fr)

ÉDITORIAL

DE LA BALTIQUE À LA MÉDITERRANÉE ITINÉRAIRES DE NOS MÉMOIRES

Les Écritures croisées font de nouveau, cette année l' épreuve de l'étranger. Il s'agit de soumettre – au feu de la discussion et des échanges – l'hypothèse que la « théorie des climats » ne saurait s'appliquer totalement en littérature.

Nos mers fermées ont des secrets qui explosent de vérité. Depuis longtemps les poètes sont sur leurs bords pour recueillir et interpréter les perles aquatiques bavardes et créatives. De longs fleuves – dans leur strict corset de terres et de montagnes – les mettent en liaison et leur puissance à leur service. Géographie du réseau complexe de l'intelligence.

De quoi l'Europe des mythes est-elle construite ? Celui d'Europe d'abord, évidemment, la nymphe prise de force par Zeus transformé en taureau qui lui fait traverser la mer, de Sidon jusqu'en Crète. Mythes du sud, dans ce « temps long », immuable dirait-on, étudié naguère par Fernand Braudel. Mais les légendes du nord ensemencent pareillement nos mémoires. Quand le turbot raconte – chez Günter Grass –, c'est avec toute la saveur millénaire et si neuve du continent.

Ces évocations et échanges avec nos invités jalonnent ces rencontres et comme chaque fois, pour eux et avec eux, lectures, musiques, expositions, films...

LES ÉCRITURES CROISÉES

JEUDI
17
OCTOBRE

14 H 00
SALLE ARMAND LUNEL

CINÉMA

UN FILM PARLÉ

Réalisé par Manoel de Olivera, 2003 (96 mn)

ÉVÈNEMENT

20 H 00
SALLE ARMAND LUNEL

CINÉMA
RENCONTRE

DE L'AUTRE CÔTÉ

Réalisé par Fatih Akin, 2007 (122 mn)

Présentation par

HANNA SCHYGULLA

AVEC L'INSTITUT DE L'IMAGE

TARIFS HABITUELS

VENDREDI
18
OCTOBRE

14 H 00
SALLE ARMAND LUNEL

CINÉMA

TROIS JOURS EN GRÈCE

Réalisé par Jean-Daniel Pollet, 1990 (84 mn)

18 H 30
AMPHITHÉÂTRE
DE LA VERRIÈRE

**SOIRÉE INAUGURALE
DE LA 30 ÈME FÊTE DU LIVRE
DE LA BALTIQUE À LA MÉDITERRANÉE
ITINÉRAIRES DE NOS MÉMOIRES**
en présence des invités

Présentation **GÉRARD MEUDAL**

Introduction **JEAN-PIERRE LEFEBVRE**

Cocktail

21 H 00
AMPHITHÉÂTRE
DE LA VERRIÈRE

LECTURE
MUSIQUE

HANNA SCHYGULLA, lecture
JEAN-MARIE SÉNIA, piano

Entrée libre dans la limite des places disponibles.

SAMEDI
19
OCTOBRE

10 H 00	RENCONTRE	"TYPOGRAPHIE ET LITTÉRATURE" PHILIPPE APELOIG RENCONTRE LES ÉTUDIANTS Séance publique
11 H 30 RUE JACQUES LACARRIÈRE	VERNISSAGE EXPOSITION	JACQUES LACARRIÈRE CHEMINS DE L'ÉTÉ GREC (1950 / 1960) lecture SYLVIA LIPA LACARRIÈRE
ESPACE ADULTES	VERNISSAGE EXPOSITION	ERNEST PIGNON-ERNEST PARCOURS MAHMOUD DARWICH, RAMALLAH, 2009
12 H 30	SIGNATURES	sur le stand des libraires
14 H 30 SALLE ARMAND LUNEL	CINÉMA	DE L'AUTRE CÔTÉ Réalisé par Fatih Akin, 2007 (122 mn)
15 H 00 AMPHITHÉÂTRE DE LA VERRIÈRE	RENCONTRE LECTURE	À LA RENCONTRE DE DIMITRIOS KRANIOTIS avec GÉRARD MEUDAL
16 H 00 AMPHITHÉÂTRE DE LA VERRIÈRE	RENCONTRE LECTURE	RENCONTRE ENTRE ETEL ADNAN ET HANNA SCHYGULLA avec GÉRARD MEUDAL lecture à deux voix
17 H 30 AMPHITHÉÂTRE DE LA VERRIÈRE	TABLE RONDE LECTURE	DE LA BALTIQUE À LA MÉDITERRANÉE ITINÉRAIRES DE NOS MÉMOIRES avec ETEL ADNAN, DIMITRIOS KRANIOTIS, GIL JOUANARD animée par JEAN-PIERRE LEFEBVRE lecture par MICHAËL LONSDALE
20 H 00 SALLE ARMAND LUNEL	CINÉMA	LE FAUSSAIRE Réalisé par Volker Schlöndorff, 1984 (108 mn) Présentation par HANNA SCHYGULLA et ETEL ADNAN
20 H 00 THÉÂTRE DES ATELIERS 29 PLACE MIOLLIS AIX-EN-PROVENCE TÉL. 04 42 38 10 45	LECTURE	AU CŒUR DU CŒUR D'UN AUTRE PAYS d' ETEL ADNAN par ALAIN SIMON

DIMANCHE
20
OCTOBRE

10 H 00

AMPHITHÉÂTRE
DE LA VERRIÈRE

**MASTER CLASS
PROJECTION**

ETEL ADNAN RENCONTRE LES ÉTUDIANTS

Suivi du film "Motion" réalisé par
Etel Adnan, 1992 (90 mn)
Séance publique

12 H 30

RUE JACQUES
LACARRIÈRE

SIGNATURES

sur le stand des libraires

14 H 00

SALLE ARMAND LUNEL

CINÉMA

TROIS JOURS EN GRÈCE

Réalisé par Jean-Daniel Pollet, 1990 (84 mn)

14 H 30

SALLE ADULTES
BIBLIOTHÈQUE MÉJANES

RENCONTRE

GIL JOUANARD présente son livre
DE LA BALTIQUE AUX BALKANS

15 H 00

AMPHITHÉÂTRE
DE LA VERRIÈRE

RENCONTRE

À LA RENCONTRE DE VASSILIS ALEXAKIS
avec **GÉRARD MEUDAL**
lecture par **MICHAËL LONSDALE**

16 H 00

AMPHITHÉÂTRE
DE LA VERRIÈRE

**HOMMAGE
PROJECTION
LECTURE**

HOMMAGE À JACQUES LACARRIÈRE

avec **SILVIA LIPA LACARRIÈRE,**
VASSILIS ALEXAKIS,
DIMITRIOS KRANIOTIS,
GIL JOUANARD
animé par **VALÉRIE MARIN LA MESLÉE**
lecture par **MICHAËL LONSDALE**

CLÔTURE

en présence des invités
CHANTS ET MUSIQUES DE LA MÉDITERRANÉE
MARTIN DESTREÉE, chant
FOUAD DIDI, chant, oud et violon
ROBERTO CASSIO, guitare

BIOGRAPHIE DES INVITÉS



ETEL ADNAN

Etel Adnan est poète, écrivain et peintre. Elle est née en 1925 à Beyrouth d'un père syrien, officier à l'État-major de l'Empire ottoman, et d'une mère grecque et chrétienne de Smyrne. Elle fait des études de lettres, puis de philosophie à Beyrouth (avec Gabriel Bounoure), à la Sorbonne, à Berkeley et à Harvard. Elle enseigne la philosophie en Californie de 1958 à 1972. Poète et écrivain bilingue (anglais/français), elle est surtout connue pour son roman *Sitt Marie Rose*, un classique de la littérature de guerre, et pour ses poèmes dont plusieurs ont été mis en musique par Gavin Bryars, Henry Threadgill, Tania Leon et Zad Multaka. Elle a par ailleurs écrit la partie française de l'opéra de Bob Wilson, *Civil war*, et deux pièces de théâtre produites à San Francisco, Paris et Düsseldorf. Elle est aussi peintre, céramiste, créatrice de tapisseries et a réalisé une quarantaine d'expositions personnelles dans le monde entier dont dernièrement à Documenta 13 à Kassel.

BIBLIOGRAPHIE EN FRANÇAIS

Le Cycle des Tilleuls, 2012 ; *Paris mis à nu, Tamyras*, 2011 ; *Au cœur du cœur d'un autre pays*, 2010 ; *A deux heures de l'après-midi*, 2010 ; *Retour de Londres*, 2010 ; *Ce Ciel qui n'est pas*, 2008 ; *Le 27 octobre 2003*, 2008 ; *Vendredi 25 mars à 16 heures*, 2007 ; *Ce ciel qui n'est pas*, 1997 ; *Rachid Koraïchi : écriture passion*, 1988 ; *L'Apocalypse arabe*, 2010 ; *Sitt Marie Rose*, 1978 ; *Jbu*, suivi de *l'Express Beyrouth enfer*, 1973.



DIMITRIOS KRANIOTIS

Poète et danseur, Dimitrios Kraniotis est né à Athènes en 1950. Il fait des études de mathématiques, philosophie, et d'économie politique à Paris de 1967 à 1972. De 1974 à 1976 il effectue des séjours dans les monastères du mont Athos en Grèce et accomplit des recherches philosophiques : *Platon et le mysticisme orthodoxe*. De 1980 à 1988 il est l'élève et assistant du chorégraphe américain Jerome Andrews, puis de 1992 à 1994, dramaturge et assistant pour le Wuppertaler Tanz Theater de Pina Bausch. Il a publié six recueils de poèmes à Athènes tels que *Eros Etrange Etranger*, *Destin Vagabond*, *Les Dithyrambes du silence ou Altier l'Aurige*. Il participe à l'*Anthologie de la poésie grecque contemporaine* des éditions Gallimard en 2000, ainsi qu'à l'anthologie parue en 2003 aux éditions des Belles Lettres intitulée *D'Estoc et d'Intaille - L'épigramme*. Il écrit également pour diverses revues françaises. Il est aussi le traducteur de *Amours d'écume - six poèmes pour Aphrodite* de Jacques Lacarrière et *Soubresauts et Comment dire* de Samuel Beckett. Il publie en 2012 *L'évidence fugace* aux éditions Al Manar.



VASSILIS ALEXAKIS

Vassilis Alexakis, est né à Athènes le 25 décembre 1943. Il est le fils du comédien grec Yannis Alexakis. Après un séjour de trois années à Paris au début des années 60, il s'installe définitivement dans la capitale française en 1968 mais ne cesse depuis de partager sa vie entre la Grèce et la France. Presque toute son oeuvre, écrite d'abord en français puis en grec, est partagée entre ces deux cultures et mêle, dans des textes teintés d'ironie et d'humour noir, autobiographie et histoire universelle, roman policier et récit fantastique. Il est l'auteur d'une quinzaine de romans et récits, tous publiés en France, dont notamment *Le Sandwich* (1974), *Les Girls du City-Boum-Boum* (1975), *La Tête du chat* (1978), *Talgo* (1983), *Contrôle d'identité* (1985), *Paris-Athènes* (1989), *Avant* (1992), *La Langue maternelle* (1995), *Le Coeur de Marguerite* (1999), *Les Mots étrangers* (2002), *Je t'oublierai tous les jours* (2005) et *Ap. J.-C.* (2007). Il a également publié des recueils de nouvelles : *Pourquoi tu pleures ?* (1991), *Papa et autres nouvelles* (1997), *Le Colin d'Alaska* (1999), des recueils d'aphorismes : *Le Fils de King Kong* (1987), *L'Invention du baiser* (1997), des livres de dessins : *Mon amour !* (1978), *Déshabille-toi* (1982), *L'Ombre de Léonidas* (1984), *L'Aveugle et le Philosophe* (2006) et un essai sur la Grèce : *Les Grecs d'aujourd'hui* (1979). A titre de journaliste et chroniqueur, il collabore à plusieurs journaux et radios, dont *Le Monde*, *La Quinzaine Littéraire* et *France Culture*.



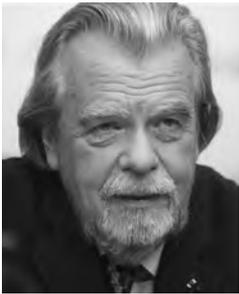
GIL JOUANARD

Gil Jouanard, poète voyageur, est né à Avignon en 1937. Il est directeur de l'action culturelle et de l'information du nouveau théâtre national de Marseille (Compagnie Marcel Maréchal) de 1975 à 1977 et a créé les Rencontres poétiques de la Chartreuse de Villeneuve-lès-Avignon. Il publie son premier livre sous l'amicale pression de René Char, en 1969. Il est l'auteur de plus de cinquante ouvrages appartenant à divers genres. Gil Jouanard fonde la Maison du Livre et des Mots, qu'il dirige jusqu'en 1985. En 1986, il crée à Montpellier le Centre régional des lettres du Languedoc-Roussillon et la Maison du livre et des écrivains, qu'il dirige pendant presque 20 ans, jusqu'à leur fermeture en 2004. Il collabore à de nombreuses revues et organise des échanges littéraires tant en France qu'à l'étranger. Il continue de piloter des expériences de résidence d'écrivains (il a créé les premières, à Villeneuve-lès-Avignon, en 1982, en collaboration avec le CNL). Il vient de publier *De la Baltique aux balkans* aux éditions Tertium.



**JEAN-PIERRE
LEFEBVRE**

Jean-Pierre Lefebvre est romancier, traducteur et germaniste français. Il fait ses études au lycée Faidherbe à Lille, puis à l'École normale supérieure : en allemand, philosophie, latin, langues scandinaves. Il est l'élève de Paul Celan. Il est lecteur à l'Université de Heidelberg entre 1965 et 1967 et a obtenu l'agrégation d'allemand en 1968. Il rédige sa thèse sur les liens entre Hegel et Heinrich Heine. Assistant en études germaniques à la Sorbonne (1969 - 1971), puis enseignant à l'École normale supérieure (allemand, philosophie), il est actuellement professeur de littérature allemande à l'École normale supérieure de la rue d'Ulm (Paris). Son *anthologie bilingue de la poésie allemande* parue dans la collection de la Pléiade en 1993 a été récompensée par le Prix Gérard de Nerval de la Société des gens de lettres. Il a obtenu en novembre 2008 le Prix Grimm du DAAD qui récompense chaque année un germaniste dans le monde pour l'ensemble de son œuvre.



MICHAËL LONSDALE

Michaël Lonsdale est acteur de théâtre, de cinéma et de dramatiques radiodiffusées, et peintre. Il a tourné dans des films dits d'avant-garde (films de Marcel Hanoun) comme dans des productions hollywoodiennes (*Munich* de Spielberg). Dans sa carrière, il a aussi bien joué pour des metteurs en scène comme Welles, Truffaut, Losey, Malle, Buñuel, Mocky ou Eustache, que joué au théâtre des textes contemporains (Dürrenmatt, Beckett, Duras...) et participé à des films grand public, dont un James Bond, *Moonraker*, en 1979. Il a joué dans *Des hommes et des Dieux* de Xavier Beauvois, qui fut couronné par le Grand Prix du jury du Festival de Cannes 2010, et pour lequel il a reçu le César du meilleur second rôle masculin. Michaël Lonsdale a également mis en scène de nombreux textes, parmi les plus récents : *Marie Madeleine* des Frères Martineau et *La Nuit de Marina Tsvetaeva* de Valeria Moretti.



**SYLVIA
LIPA LACARRIÈRE**

Comédienne, interprète.



HANNA SCHYGULLA

Hanna Schygulla passe la première partie de sa vie essentiellement à Berlin, où elle étudie les lettres et la comédie. Elle y rencontre le réalisateur allemand Rainer Werner Fassbinder, dont elle va rapidement devenir l'une des égéries. Après une période consacrée au théâtre, c'est sous sa direction qu'elle débute au cinéma, dans *L'Amour est plus froid que la mort*, en 1969. Hanna Schygulla tient ensuite la vedette de nombreuses oeuvres de Fassbinder parmi lesquelles *Les Dieux de la peste*, *Prenez garde à la sainte putain* ou *Le Marchand des quatre saisons*. C'est en 1978 que le cinéaste lui offrira l'un de ses plus grands rôles avec *Le Mariage de Maria Braun*, suivi peu après par *Lili Marleen*. En 1974, la comédienne joue pour Wim Wenders dans *Faux Mouvement*, premier signe d'une reconnaissance internationale. Par la suite, elle évolue chez Volker Schlöndorff (*Le Faussaire* - 1981), Ettore Scola (*La Nuit de Varennes* - 1982), Jean-Luc Godard (*Passion* - 1982) et Marco Ferreri qui, en 1983, lui fait remporter le Prix d'interprétation à Cannes grâce à *L'Histoire de Piera*. Hanna Schygulla s'illustre ensuite dans *Un amour en Allemagne* d'Andrzej Wajda, retrouve Ferreri avec *Le Futur est femme* et tient l'un des rôles du *Dead again* de Kenneth Branagh. On la voit ensuite jouer pour Amos Gitai (*Golem, l'esprit de l'exil*), Michel Deville (*Aux petits bonheurs*) et Agnès Varda (*Les Cent et une nuits*). En 2007, Elle est à l'affiche de *De l'autre côté* de Fatih Akin. Elle tourne récemment dans *Faust*, d'Alexandre Sokourov, Lion d'or à Venise en 2011.



**JEAN-MARIE
SÉNIA**

Né à Constantine en Algérie, il fait ses études au Conservatoire de Strasbourg (premier prix de piano à l'unanimité), puis à l'Académie Franz Liszt de Weimar. Jean-Marie Sénia est professeur au Théâtre National de Strasbourg. Il est Chevalier des Arts et des Lettres et a reçu le prix SACD. Il a composé de nombreuses musiques de scène pour Jacques Lassalle, Alfredo Arias, Rufus, Hanna Schygulla, Marie-Christine Barrault qu'il accompagne sur scène. Il a écrit plus de six cents musiques pour le cinéma et la télévision dont : *L'ami Maupassant* de Santelli, *Sapho* de Moati, *Amour Fou* de Vadim, *Mémoires en fuite* de Marthouret, *Le sang de la vigne* avec Pierre Arditi, *Salsa* de J. Bunuel, *Rouge Baiser* de Belmont, *La fracture du myocarde* de Fansten, *Les mariées de l'isle Bourbon* de Euhzan Palcy... Il accompagne en improvisation des films muets dans les plus grands festivals du monde (Festival de San Francisco, le MOMA, Festival de Berlin, Cinémathèque française...) et a écrit des chansons pour Yves Montand, Georges Moustaki Hanna Schygulla, Marie-Christine Barrault, Rufus, JR Caussimon...



PHILIPPE APELOIG

Membre de l'Alliance graphique internationale, Philippe Apeloig est un graphiste et typographe reconnu dans le monde entier. D'Amsterdam à New York en passant par Los Angeles et Paris, cet ancien élève de l'École supérieure des arts appliqués Duperré travaille régulièrement pour des musées : il est successivement graphiste pour Orsay, directeur artistique pour le Louvre, et conservateur du Herb Lubalin Study Center of Design and Typography. Son travail concerne aussi la création d'affiches (théâtre du Châtelet, musée d'Art et d'Histoire du judaïsme de Paris...) et de conceptions graphiques pour l'édition comme *Le Serpent à Plumes* ou *Robert Laffont*. On le retrouve à la réalisation de livres comme *L'Art des cavernes préhistoriques*, *Japan Style*, *Yves Saint Laurent style* ou *Louvre*. Lauréat de nombreux prix, Philippe Apeloig est un touche-à-tout, créateur de lettres et de logotypes, qui imprime avec succès sa patte très personnelle. Il conçoit, chaque année, depuis 1997, l'identité visuelle de la fête du livre d'Aix-en-Provence. L'exposition *Typorama*, en novembre au musée des arts décoratifs à Paris, présentera trente ans de création du graphiste français. Le livre de l'exposition sera en librairie au début du mois d'octobre.



GÉRARD MEUDAL

Journaliste à *Libération* de 1982 à 1996, puis collaborateur du *Monde des Livres*, où il s'occupe plus particulièrement de la chronique des romans policiers. Traducteur, entre autres, de Joseph O'Connor, Norman Mailer et Salman Rushdie. Il est membre du jury du prix Laure-Bataillon.



**VALÉRIE
MARIN LA MESLÉE**

Valérie Marin La Meslée est journaliste à la rubrique culture du *Point* et au *Magazine Littéraire*. Elle a notamment publié *Confidences de gargouille* avec Béatrix Beck (Grasset, 1998) et *Stupeur dans la civilisation* avec Jean-Pierre Winter (Pauvert, 2002). À partir de 2001, elle se tourne plus particulièrement vers les cultures afro-caribéennes, voyage à sept reprises au Mali, mais aussi au Tchad, au Burkina Faso, en Haïti et au Sénégal, matière de ses reportages audiovisuels (France Culture, Arte). Elle est notamment l'auteur de *Novembre à Bamako* (2010).

ERNEST PIGNON-ERNEST

PARCOURS MAHMOUD DARWICH,
RAMALLAH, 2009



Il est des moments de l'Histoire, moments le plus souvent cruels, troublés, qui semblent sans issue, où un artiste rencontre et traduit tout un peuple, où sa parole invente les mots-tocsins qui ne cesseront de résonner, d'inspirer, de mobiliser, de tenir en alerte. Pour la Palestine, Mahmoud Darwich fut et demeure celui-là. Dès ses premiers écrits, l'auteur de *La terre nous est étroite* se trouva en quelque sorte marqué par le destin, avec ce que cela comporte d'élans, de ferveurs, de contraintes, et d'entraves aussi. Son défi fut de répondre en homme et en poète à cette malédiction des temps, sans y perdre sa voix. En cela, il fut unique, irremplaçable. À la fois héros populaire et amant solitaire : comme né d'une même blessure dans deux registres du chant.

Ernest Pignon-Ernest connaissait Mahmoud Darwich et entretenait avec lui des liens d'amitié. Il l'avait déjà portraituré avant de le recevoir dans son atelier d'Ivry en octobre 2007. Rendez-vous avait été pris pour des retrouvailles à Ramallah quelques mois plus tard. La mort du poète en août 2008 changea brutalement le sens de la visite, mais Ernest Pignon-Ernest n'ajourna pas son voyage en Palestine. Très vite, il prit la décision de défier l'absence en usant comme toujours de la seule arme en son pouvoir : le dessin.

Imposer la présence de Darwich en des lieux symboliques, c'était non seulement relayer ses combats et son message, c'était également exorciser l'exil qui avait si longtemps envahi sa vie. Cet homme debout, calme, déterminé, surgissant de l'autre côté du destin, affirmait simplement son droit à être là. Dans le jardin de Sakakini, près de son bureau ; au check point de Qalandia ; au coin d'une rue de Bethléem ; au cœur d'une maison détruite à Jérusalem ; contre le mur de béton qui isole la Cisjordanie ; ou encore sur une pierre de son village natal, en Galilée.

« Comme si j'étais joyeux, je suis revenu », dit un poème de Mahmoud Darwich. Sans préjuger de la joie, car elle se fait là-bas infiniment attendre, Ernest Pignon-Ernest a donné corps et figure à ce retour.

Du 19 octobre au 2 novembre 2013

Salle Adultes

Bibliothèque Méjanes

Vernissage le samedi 19 octobre à 11 h 30

André Velter

JACQUES LACARRIÈRE



CHEMIN DE L'ÉTÉ GREC...

Ces photos datent du temps de mes premiers éblouissements avec le soleil grec. Je découvrais alors en Grèce les îles livrées à la lumière et à son double inéluctable : l'ombre. Et, sur « ces escaliers de pierres du mois d'Août » dont parle le poète Elytis, les surfaces où reliefs et volumes s'abolissaient pour devenir le damier noir et blanc du soleil. Un pays, en somme, où la rigueur janséniste de la chaux, s'opposait aux vertiges de l'ombre. Pays presque inhumain tant il devient austère. Ces lieux nus et brûlants, avec leurs arêtes vives et leurs surfaces arasées, évoquent pour moi les vieilles géométries d'Euclide et de Thalès. C'est d'ailleurs ici qu'elles sont nées, dans ce pays géométrique où le soleil joue aux mathématiques avec l'ombre. Au fond, je m'en aperçois aujourd'hui, ce que je voulais faire, ingénument alors, c'était tout simplement rendre soudain visibles, sur les murs ou le sol de Grèce, les théorèmes de la lumière.

MOINES ET ERMITES DU MONT ATHOS...

Le mont Athos - souvent surnommé le Tibet du monde chrétien - est une grande presqu'île située dans le nord de la Grèce et qui, depuis le XI^{ème} siècle, abrite une communauté d'une quarantaine de skites (lieux d'ascèse) et de monastères orthodoxes. C'est une république théocratique indépendante gouvernée par les représentants élus des différents monastères. Dans le sud de la Sainte Montagne - comme on nomme aussi le mont Athos - vivaient jusqu'à ces dernières années quelques dizaines d'ermites, réfugiés dans des grottes quasi inaccessibles et qui avaient fait vœu de rompre tout contact avec le monde profane. Ils étaient les ultimes descendants des grands anachorètes des déserts d'Égypte et de Syrie. Les photos exposées ici ont toutes été prises au cours des trois années - 1950, 1952, et 1953 - où je leur ai rendu visite dans leurs repaires et dans leurs grottes. Je craignais alors d'être accueilli comme un intrus mais chacun d'eux me reçut au contraire avec la plus extrême bienveillance. Je pus passer ainsi dans ces grottes et sur ces falaises quelques jours inoubliables, dans la méditation et le silence. Heures de grâces et de plénitude qui me donnèrent le sentiment d'être transporté hors de tout temps réel. Je pu alors les photographier sans réticence, avec leur consentement, pour garder mémoire de ces hommes, veilleurs du bout du monde.

Du 19 octobre au 2 novembre 2013

Rue Jacques Lacarrière

Bibliothèque Méjanes

Vernissage le samedi 19 octobre à 11 h 30

Jacques Lacarrière

LES FILMS AVEC L'INSTITUT DE L'IMAGE

SALLE ARMAND LUNEL / TARIFS HABITUELS DE L'INSTITUT DE L'IMAGE



UN FILM PARLÉ 2003, (96mn.)

Réalisé par Manoel de Oliveira, avec Leonor Silveira, John Malkovich, Catherine Deneuve...

Rosa Maria est une jeune enseignante d'histoire à l'Université de Lisbonne. Avec sa fille Maria Joana, elle part en croisière en Méditerranée et doit ensuite retrouver son mari à Bombay. Le bateau fait escale dans différentes villes, autant de lieux que Rosa Maria ne connaît qu'à travers les livres et qui sont pour elle l'occasion de les découvrir réellement.

JEUDI 17 OCTOBRE 14 H



DE L'AUTRE CÔTÉ 2007, (122 mn)

Réalisé par Fatih Akin, avec Nurgül Yesilçay, Baki Davrak, Hanna Schygulla ...

Malgré les réticences de son fils Nejat, Ali, veuf, décide de vivre avec Yeter, une prostituée d'origine turque comme lui. Mais Nejat, jeune prof d'allemand, se prend d'affection pour Yeter lorsqu'il comprend qu'elle envoie son argent à sa fille en Turquie, pour lui payer des études. La mort accidentelle de Yeter éloigne durablement le père de son fils. Nejat se rend à Istanbul dans l'espoir de retrouver la trace d'Ayten, la fille de Yeter.

JEUDI 17 OCTOBRE À 20 H PRÉSENTATION PAR HANNA SCHYGULLA

SAMEDI 19 OCTOBRE À 14 H 30



LE FAUSSAIRE 1984, (108 mn)

Réalisé par Volker Schlöndorff, avec Bruno Ganz, Hanna Schygulla, Jean Carmet...

Journaliste, Georg Laschen ne s'entend plus avec sa femme Greta. Il décide de partir en reportage au Liban. A Beyrouth, il loge avec son photographe, Hoffmann, dans un hôtel occupé par les journalistes de la presse internationale, situé au coeur de la zone de combat. Il renoue avec une ancienne amie allemande, Arianne, veuve d'un libanais. Georg passe d'un camp à l'autre, rencontre des trafiquants, cotoie quotidiennement le malheur et la mort.

SAMEDI 19 OCTOBRE À 20 H PRÉSENTATION PAR ETEL ADNAN

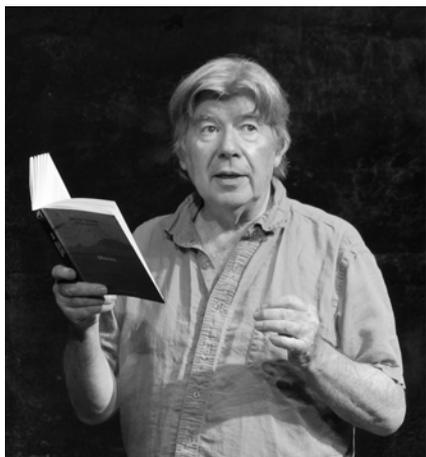


TROIS JOURS EN GRÈCE 1990, (84 mn)

Réalisé par Jean-Daniel Pollet

Itinéraire grec et rencontres d'êtres et de lieux chers à Jean-Daniel Pollet au moment de la Guerre du Golfe. Images de Delphes, de Bassae... de la Grèce antique mais aussi images d'actualités, de télévision.

VENDREDI 18 OCTOBRE À 14 H / DIMANCHE 20 OCTOBRE À 14 H



ALAIN SIMON COMÉDIEN, METTEUR EN SCÈNE, AUTEUR ET PÉDAGOGUE. IL DIRIGE LE THÉÂTRE DES ATELIERS D'AIX-EN-PROVENCE, LIEU DÉDIÉ AU THÉÂTRE CONTEMPORAIN ET À SES AUTEURS. LA CRÉATION, LA SENSIBILISATION ET LA FORMATION SONT LES TROIS ÉLÉMENTS COMPLÉMENTAIRES DE SON ACTION. IL EST AUTEUR DE DEUX ESSAIS SUR LE THÉÂTRE : *ACTEURS-SPECTATEURS* CHEZ ACTES SUD-PAPIERS ET *L'ENJEU DE L'ACTEUR* AUX CAHIERS DE L'ÉGARÉ.

LECTURE DE **AU CŒUR DU CŒUR D'UN AUTRE PAYS** DE ETEL ADNAN

... Je fais partie de ces gens qui font toujours ce que quelqu'un d'autre fait... mais quelques semaines avant. Un poisson dans les mers chaudes. Pas de maison comme abri... Mais un lit de maison en maison et des vêtements froissés sur une seule étagère. Je cherche l'amour.

La Fête du Livre n'est pas seulement un moment de faire ce que j'aime, lire à haute voix des textes littéraires, c'est surtout pour moi l'occasion irremplaçable de découvrir un auteur. Et c'est toujours un moment intimidant quand Annie Terrier en me tendant un ou deux livres me dit avec l'autorité de l'enthousiasme : lis ça ! La grande aventure de la Fête du Livre organisée par les Écritures Croisées est qu'elle concerne aussi les artistes qui y participent. Je ne connaissais pas l'œuvre d'Etel Adnan, et la rencontre avec ses mots m'a été immédiatement familière.

En proposant depuis plusieurs années ces lectures au Théâtre des Ateliers, nous ne voulons pas nous éloigner de l'épicentre chaleureux de l'amphithéâtre de la Verrière au moment de la Fête du Livre, mais affirmer combien l'existence de la littérature et de ses auteurs est importante pour un théâtre implanté comme le nôtre. Et en donnant aux mots ce champ de propagation aérien par la lecture à haute voix, nous ne concurrençons pas l'irremplaçable tête à tête du livre avec son lecteur, mais tentons de nous adresser à d'autres dimensions de la sensibilité du spectateur, avec le partage dans l'espace public du théâtre.

Alain Simon

**CETTE LECTURE AURA LIEU
AU THÉÂTRE DES ATELIERS D'AIX-EN-PROVENCE,
DANS LE CADRE DE LA FÊTE DU LIVRE 2013
LE SAMEDI 19 OCTOBRE À 20 H.**

THÉÂTRE DES ATELIERS
29 PLACE MIOLLIS, AIX-EN-PROVENCE
TÉL. 04 42 38 10 45

Sous le patronage d'**Aurélie Filippetti**, ministre de la culture et de la communication

Réalisation

Les Écritures Croisées

Conception

Annie Terrier

Les Écritures Croisées

Gilles Eboli

Claude Pradel

Anne-Marie Rousseau

Greta Schetting

Patrick Bédrines

Conception graphique

Philippe Apeloig

Communication

Patrick Bédrines

Équipe technique

Albert Peirat, direction technique

Nicole Faurie, scénographe

Pascal Demory, décorateur

Jean-François Marc, décorateur

Jean-Marie Albaladejo, son

Claudie de Barberin, catering

Avec l'assistance de

La Régie culturelle régionale
et des services techniques
de la Ville d'Aix-en-Provence

Impression, Imprimerie Audry, 2013

ISBN 2-910166-50-3

Crédits photographiques

Droits réservés sur

toutes les photographies

En collaboration avec

L'Institut de l'Image

L'IUT d'Aix-en-Provence
(Métiers du Livre)

Aix-Marseille université

La bibliothèque Méjanès

L'Agence régionale
du livre

Les libraires associés

Book In Bar

Forum harmonia mundi

Goulard

Librairie de Provence

Vents du Sud

La Cité du Livre

et l'ensemble du personnel

Avec le soutien de

La Ville d'Aix-en-Provence

Le conseil régional
Provence-Alpes-Côte d'Azur

Le conseil général
des Bouches-du-Rhône

La Communauté du pays d'Aix

Le ministère de la Culture
et de la communication

Le Centre national du livre

Avec le concours de

Télérama

La Provence

L'Office de tourisme
d'Aix-en-Provence

Centre municipal de
formation d'apprentis
Sainte-Victoire

Keolis Pays d'Aix

Hertz, Aix-en-Provence

Nos remerciements les plus chaleureux à

Hanna Schygulla

Ernest Pignon-Ernest

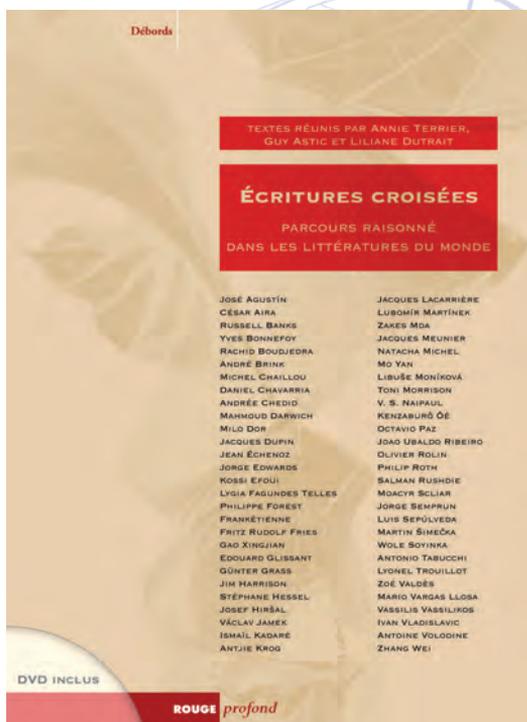
Sylvia Lipa Lacarrière

Jean Mattern

Guy Astic

le Château d'Eau

Pôle photographique de Toulouse



ÉCRITURES CROISÉES PARCOURS RAISONNÉ DANS LES LITTÉRATURES DU MONDE

ÉDITIONS ROUGE PROFOND
COLLECTION « DÉBORDS »
DIRIGÉE PAR GUY ASTIC

TEXTES RÉUNIS PAR ANNIE TERRIER,
GUY ASTIC ET LILIANE DUTRAIT

Un livre, un film, des voix. Et quelles voix ! Celles de plusieurs des écrivains majeurs de ces vingt-cinq dernières années. Répondant à l'invitation des Écritures Croisées, ils sont venus faire entendre à Aix-en-Provence leurs forces de création et de conviction, et témoigner des tempêtes qui soufflent chez eux et sur le monde. Des Prix Nobel de littérature (Gao Xingjian, Günter Grass, Mario Vargas Llosa, Toni Morrison, V.S. Naipaul, Kenzaburô Ôé, Octavio Paz, Wole Soyinka) aux romanciers et poètes hors du commun (Russell Banks, André Brink, Mo Yan, Mahmoud Darwich, Jacques Lacarrière, Yves Bonnefoy, Frankétienne...), ils ont tous pris le temps d'échanger, d'être à part entière aux rendez-vous

proposés avec le public. Le film qui l'accompagne propose des prises de parole rares, entrecoupées de lectures et de performances musicales (inoubliable Patti Smith). Des images ainsi montées ressortent la truculence d'Antonine Maillet, la chaleur et la classe de Toni Morrison, l'ironie froide et communicative de Philip Roth, l'ardeur de l'hommage rendu par Stéphane Hessel et Jorge Semprun à la sagesse non convenue de Günter Grass, l'humour d'Antonio Tabucchi, l'énergique parole d'Édouard Glissant, la décontraction grave de Salman Rushdie, l'émouvante évocation de Susan Sontag par Hanna Schygulla...

LE LIVRE-DVD EST DISPONIBLE À LA VENTE SUR LES STANDS LIBRAIRES



Partenaires officiels



Coproducteurs de l'événement

